Porównanie tłumaczeń I Jana 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W tym poznajemy, że w Nim trwamy i On w nas, że z — Ducha Jego dał nam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tym znamy gdyż w Nim pozostajemy i On w nas gdyż z Ducha Jego dał nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym poznajemy, że trwamy w Nim, a On w nas, że udzielił nam ze swojego Ducha.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Po) tym poznajemy, że w nim pozostajemy i on w nas, że z Ducha jego dał nam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tym znamy gdyż w Nim pozostajemy i On w nas gdyż z Ducha Jego dał nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym poznajemy, że trwamy w Nim, a On w nas, że udzielił nam ze swojego Ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym poznajemy, że w nim mieszkamy, a on w nas, że dał nam ze swego Ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez to poznajemy, iż w nim mieszkamy, a on w nas, iż z Ducha swego nam dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez to poznawamy, iż w nim mieszkamy, a on w nas, iż z Ducha swego dał nam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poznajemy, że my trwamy w Nim, a On w nas, bo udzielił nam ze swego Ducha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym poznajemy, że w nim mieszkamy, a On w nas, że z Ducha swojego nam udzielił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki temu poznajemy, że pozostajemy w Nim, a On w nas, że dał nam ze swojego Ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym rozpoznajemy, że przebywamy w Nim, a On w nas, gdyż udzielił nam ze swojego Ducha.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tym poznajemy, że w Nim jesteśmy, a On w nas, że użyczył nam ze swojego Ducha.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[brak w druku - tekst z nagrania] O tym, że trwamy w społeczności z Bogiem i że On trwa w społeczności z nami, przekonuje nas Duch, którego On nam udziela.

[1] <x>520 8:9</x>; <x>690 3:24</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym poznajemy, że trwamy w Nim a On w nas, że dał nam swego Ducha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що перебуваємо в ньому, а він у нас, пізнаємо з того, що він нам дав від свого Духа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to poznajemy, że w Nim mieszkamy, a On w nas, że dał nam ze swego Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W ten sposób wiemy, że pozostajemy zjednoczeni z Nim, a On z nami: udzielił nam On ze swego Ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym poznajemy, iż pozostajemy w jedności z nim, a on w jedności z nami, że udzielił nam swego ducha.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg obdarzył nas swoim Świętym Duchem. Jego obecność w naszym życiu świadczy o tym, że trwamy w jedności z Bogiem, a On—z nami.